

Tranås at the Fringe

LÖRDAG 2/6 SATURDAY



Vänligen notera att programmet kan ändras och kompletteras
Håll dig uppdaterad på vår hemsida www.atthefringe.org

Morgonpoesi med Laurence James

9:00 - 9:30

Online

Litteratur

English | Free

Tillsätt ett poetiskt ljudlandskap till din morgon. Öppna ett nytt fönster på webbläsaren och lyssna på poesi samtidigt som du avnjuter frukosten.

Laurence James is not a traditional poet; he is the tradition. As a young man he travelled to the Greek island of Paros where he served an apprenticeship with his hero and mentor the Irish poet and translator Desmond O'Grady. O'Grady ... was arguably, with the exception of Yeats, the most international of twentieth century Irish poets. (Obituary: Irish Independent August 2014). Laurence's bardic education, an immersive lived experience on Paros and across mainland Europe finally led him to an extended creative period in Berlin. Laurence has never owned a computer or a smart device, never had an email address and is a long-time devotee of the radio. He has a career in translation and poetry publication outside Wales and the village that has been his home for so many years, but his craft is analogue, his communication the postal service, his poetic tools longhand and his typewriter.

Guerilla Poesi

11:00 - 13:00

Kultivera | Storgatan 17

Litteratur

Svenska / Engelska | Gratis / Free

Vi samlas och smider ränker inför en poetisk attack över hela staden

Att översätta döda tyska poeter

Populär Poesi

13:00 - 14:00

Piratenhuset | Storgatan 48

Litteratur

Svenska | Gratis

Marie Tonkin och Jimmie Svensson - Att översätta döda tyska poeter Kenneth Lindegren samtalar med Marie Tonkin och Jimmie Svensson om deras nyligen utgivna översättningar av Else Lasker-Schüler respektive Friedrich Schiller.

FRINGE like no one is listening

~Fringeology

Linn Austli och filmen Norra Solberga Socken

13:30 - 14:30

Kultivera | Storgatan 17

Film

Svenska | Gratis

"Under 2021 producerade och lanserade Linn en kortfilm om sin hembygds historia. Främst för att ge barn och alla andra kunskap om sin lokala historia men även för att hylla bygden och skapa en känsla av samhörighet och gemenskap. Linn kommer att prata om filmen men också om tankar kring att verka/arbota lokalt och vad det kan bidra till. Linn fick Nässjö kommuns kulturpris 2022 för arbetet med filmen."

Poesi och religiös mystik - Populär poesi

15:00 - 16:00

Piratenhuset | Storgatan 48

Litteratur

Svenska | Gratis

"Richard Thörn - Poesi och religiös mystik. Emelie Eleonora Wiman-Lindqvist samtalar med poeten och prästen Richard Thörn."

Film Screening: Living Masculinity

15:00 - 16:30

Kultivera | Storgatan 17

Film

English | Free

Some ways of living masculinity.

Den sista drontens salong

16:00 - 17:00

Studio | Storgatan 49

Scenkonst

Svenska | Gratis

Poeten Louise Halvardsson, bildkonstnären Helena Boström och dansaren Stina Nilsson bjuder på en unik upplevelse med improviserad poesi, action-måleri i storformat och dans skapad i ögonblicket. I Den sista drontens salong kan vad som helst hända. Tvångströjan får vingar, dronten återuppstår, konsten blåser i plastklarinet och vägrar att låta ringa in sig. Föreställningen låter sig inspireras av Harriet Löwenhjem, lyriker och bildkonstnär under det tidiga 1900-talet. Föreställningen skapas i ögonblicket i ett intuitivt samspel mellan de tre konstnärerna.

Film Screening: Living Femininity

17:00 - 18:30

Kultivera | Storgatan 17

Film

English | Free

Some ways of living femininity.

Boksläpp: Magnus Grehn Förlag

18:00 - 19:00

Ban Thai | Storgatan 8

Litteratur

Svenska / Engelska | Gratis / Free

Boksläpp: Magnus Grehn Förlag släpper Kärnvapenepoken och andra dikter, En galen man på tåget och Ett innerligt sätt att förintas/ Wittgensteins brorsas högra hand

Pilsnerpoesi

19:00 - 23:00

BAN THAI | Storgatan 8

Litteratur

Svenska / English | Gratis / Free

"Pilsnerpoesi är en form av Open Mic där vem som vill får framföra sin poesi alternativt luta sig tillbaka med ett glas öl (eller bubbelvatten) och lyssna på framföranden. Du är välkommen med din text! Ledare för evenemanget är en av dem som gjort Poetry & Pints till en succé i Wales: Moderator Dominic Williams.

Tranås at the Fringe

SÖNDAG 3/6 SUNDAY



Vänligen notera att programmet kan ändras och kompletteras
Håll dig uppdaterad på vår hemsida www.atthefringe.org

Josh Weissbach- The Addresses

Description

13:00 - 14:30

Kultivera | Storgatan 17

Film

English | Free

The majority of Josh Weissbach's cinematic practice has been an exploration of topoanalysis, which is defined by Gaston Bachelard as the "study of the sites of our intimate lives." This has most directly manifested itself within The Addresses, which is an ongoing series of experimental non-fiction films that focus on the role of trauma within personal spaces that are domestic, uncanny, or imagined. Weissbach will introduce the films and is open to questions or a discussion with the audience after the screening.

Film Screening:

Processing Heritage

15:00 - 17:30

Kultivera | Storgatan 17

Film

English | Free

How to deal with what you receive from your parents?

Body Hair

15:00 - 18:00

Studio | Storgatan 49

Performing arts

English | Pay what you can

What does it do to you to parade your insecurities, to showcase them, to accentuate them? Through this performance Muñoz takes an aspect of herself that has been hidden from her own eyes and others, something that has fascinated her for a long time, something with lots of cultural significance: hair. Muñoz own relationship with hair has always been influenced by the gaze of others and the gossip that comes from having "unwanted" hair on a female-read body.

Tårar är fär svaga

18:00 - 19:00

Teater JARMO | Ängarydsg. 10

Scenkonst

Svenska | Biljett 200kr

"Våld mot äldre är vanligare än vi tror. Ofta skambeläggs det och tystas ned. Våld mot äldre i nära relationer är dessutom enligt WHO ett folkhälsoproblem och en fråga som måste tas på allvar. Det är precis det Teater TREO gör i sin föreställning Tårar är för svaga.

En korridor, en dörr, en stol i ljus furu, en tavla med guldrum, en stol till, ett litet bord. Kanske påminner det om en ett väntrum på en vårdcentral eller på ett äldreboende. Eller? Här möts i varje fall Stig-Olof och Gunbritt. Han en gång i tiden en handelsresande. Hon en kvinna av sin tid. TÅRAR ÄR FÖR SVAGA är en föreställning om minnen och bristen på minne och hur våldet, inte minst i nära relationer, formar och deformerar oss människor. Vad händer med dem som faktiskt överlever? Åldras våld och är vissa minnen outplånliga? Går det någonsin att verkligen förlåta, sig själv och andra?"

Film Screening:

The Ancestors in me

19:00 - 21:00

Kultivera | Storgatan 17

Film

English | Free

"Old stories and images still live in you. Some films to rediscover the past and what is left."

**Believe you can
FRINGE
and your halfway
there**

~Fringeology

Tranås at the Fringe

ONSDAG 6/6 WEDNESDAY

1



Vänligen notera att programmet kan ändras och kompletteras
Håll dig uppdaterad på vår hemsida www.atthefringe.org

Morgonpoesi med Steve Huenneke

9:00 - 9:30

Online

Literature

English | Free

Tillsätt ett poetiskt ljudlandskap till din morgon. Öppna ett nytt fönster på webbläsaren och lyssna på poesi samtidigt som du avnjuter frukosten.

I had a former life in the hinterlands of America working first as a journalist and then as an economics professor. I emigrated from the US in May 2018 to begin a new life as a citizen of Ireland. The real reason I write poetry now is simple. Not to be published, but just to share thoughts, memories and feelings about the world, and to experience both the immediate and long-lasting joy from creating, reading and sharing poetry -- not under deadline, but as a lifeline. Poetry is not a job, but it is much more than merely a hobby. Sharing is the perfect word to use here -- it is very meaningful to bring my work done in solitude, and see it become part of a literary collective. And it is equally meaningful to listen to all of the other poems which are read in each session. I want to learn what everyone else is thinking and feeling. I need to hear other voices besides my own, especially now!

Workshop Astronaut / 2x2m

10:00 - 12:00

Kultivera | Storgatan 17

Intermedia workshop

Svenska | Engelska / Gratis | Free

Astronaut / 2x2m is a multimedia workshop around the theme of the pandemic and its impact on people's daily lives, emotions, and mental health. We will use the mediums of modern dance and performance, scenography, stop motion video, and literature to express our own experiences during the pandemic.

What had we felt and thought during those days? What were the routines we had? The imagined space is a room of 2x2m in which we would try to stage those emotions and thoughts. The outcome depends on the participants, but it would be multimedia work: performance and projections of video/images/collages.

Everyone with an interest is welcome. No prior experience is needed. We will work in both English and Swedish.



UTSTÄLLNINGAR

Piratenhuset | Storgatan 48

Mån - Fre Kl: 13 - 17

Lördag Kl: 11 - 15

- Astronaut / 2x2m
- Haiku i konst
- How To Be a Cyborg
- The Fragments

Litterär stadsvandring - Magnus Grehn

11:00 - 12.30

Utgår från Biblioteket | Storgatan 22
Kultur

Svenska | Gratis

Med början vid Tranås Bibliotek tar den allkunnige bibliotekarien Magnus Grehn deltagarna i litteraturresidenset och allmänheten på en stadsvandring över Tranås litterära marker.

Passion for Words - Stephen Treharne

14:00 - 15:00

Segersons Cafe | Missionsgatan 2

Literature

English | Free

Writing the Scape: Rural and Urban.

Stephen's passion for poetry is deeply rooted in the landscape of rural west Wales. A walk in Gelli Aur in the Tywi valley is a restorative and creative process. However he also finds inspiration and stories in the built environment, industrial, family and social history.

Film Screening: Being human + Awareness

14:00 - 16:00

Kultivera | Storgatan 17

Film

English | Free

BEING HUMAN: A bunch of films showing how difficult, sad, crazy, grand and terrific is to be humans.

AWARENESS: Where do you choose to put your conscience?

Body Hair

15:00 - 18:00

Studio | Storgatan 49

Performing arts

English | Pay what you want

What does it do to you to parade your insecurities, to showcase them, to accentuate them? Through this performance Muñoz takes an aspect of herself that has been hidden from her own eyes and others, something that has fascinated her for a long time, something with lots of cultural significance: hair. Muñoz own relationship with hair has always been influenced by the gaze of others and the gossip that comes from having "unwanted" hair on a female-read body.

Tranås at the Fringe

ONSDAG 6/6 WEDNESDAY

2



Vänligen notera att programmet kan ändras och kompletteras
Håll dig uppdaterad på vår hemsida www.atthefringe.org

HI THERE!

16:00 - 16:30

Gapskrattet | Stadshusplan 1

Scenkonst

Svenska | Betala det du vill

Hej Förresten! är en rörelsebaserad teaterföreställning om vänskap identit och isolering. Där blir barnens lek en mötesplats och vägen till kommunikation. Föreställningen är en hyllning till barns fantasi och förmåga att skapa vad som helst ur ingenting. Skapad under en tid när inget längre kunde tas för givet.

The Clown on the Fifth Floor

16:45 - 17:45

Gapskrattet | Stadshusplan 1

Performing Arts - music

English / Pay What You Want

The Clown on the Fifth Floor is a music, performance and visual art show that transports the audience into a momentary reality. The Fifth Floor, an isolated world on the border between chaos and emptiness, reality and fiction. The show embodies Storm's tumultuous relationship with reality. Through explosive and dynamic musical arrangements, lyrics, and visual art it tells the story of a creature that just wants to know if they were the hero, or the villain, or just a child.

Do You Hear?

18:00 . 18:15

Gapskrattet | Stadshusplan 1

Performing Arts

English / Pay What You Want

"Do you hear?" is a cross disciplinary performance of live music and dance. By sampling the background sounds of our home (cooking in the kitchen, using the toilet, cuddling in a blanket), we present a semi-improvised dialogue between the dance and the musician with various emotional expressions. We aim to give these sounds new interpretations - How does the body respond to the sounds of the house? Is he influenced by them for a pleasant dance or accompanied by inner restlessness?

Be what you
FRINGE to be

~Fringeology

Ariadne of Crete

18:00 - 19:00

Teater JARMO | Ängarydsg. 10

Performing Arts

English / Ticket, pay what you want

Ariadne of Crete is a one-woman puppet show about love, labyrinths and lost identities. It's mixing the antique myth of Ariadne with Dionysos - the god of theatre and pleasure, Lapland with palace of Knossos, from being in love with a bull with being an underdog. On stage we see one puppeteer, a lot of strings and puppets made of wool. Some great manipulation and not so great ventriloquism, trying to get its creator out of her corona-tumb and the spectators to laugh and cry.

Francesco NCHIKALA power trio

18:15 - 19:15

Gapskrattet | Stadshusplan 1

Performing Arts - music

French/Swahili / Pay What You Want

FRANCESCO NCHIKALA — singer-songwriter-guitarist — from the DR Congo (Katanga), presents his "Katanga roots 'n beats" project. A music full of energy and humor, with songs always engaged in Kiluba, Swahili and French. Inspired by the ethnic music of Katanga, this project aims to promote a forgotten rhythms of Katanga. He is accompanied by Angelo Moustapha on drums and Clariste Guedegbe on bass.

Navigate

19:30 - 20:30

Teater JARMO | Ängarydsg. 10

Performing Arts

English | Ticket 50kr

Cartwheeling into the fabric of space-time, Navigate reshapes the universal feeling of being an outsider. Shadow puppets, movement and soundscape construct the fantastic journey of a mysterious pirate captain off the edge of the world. This show is for people who feel like science isn't for them and for all of us figuring it out on our own. And of course, the lesson is that we aren't actually alone. You need a crew to navigate a magical sailing ship through outer space. So welcome aboard!

Två män i en dambob

20:30

Ban Thai | Storgatan 8

Scenkonst - Musik

Svenska / Gratis

Damboben återkommer till the Fringe och bjuder på en musikalisk odysse där de spinner loss i sina vansinneskupletter. Under färden bjuds det på en häxbrygd bestående av svartvit pilsnerfilm doppad i en industriell ljudkuliss som mynnar ut i en veritabel skrämman-hästar-i-sken kakafoni. Ett band för finsmakare.

Tranås at the Fringe

TORSDAG 7/6 THURSDAY

1



Vänligen notera att programmet kan ändras och kompletteras
Håll dig uppdaterad på vår hemsida www.atthefringe.org

Morgonpoesi med Rufus Mufasa

9:00 - 9:30

Online

Literature

English | Free

Tillsätt ett poetiskt ljudlandskap till din morgon. Öppna ett nytt fönster på webbläsaren och lyssna på poesi samtidigt som du avnjuter frukosten. Rufus Mufasa is a pioneering participatory artist, literary activist, poet, rapper, singer songwriter, theater maker, and last but not least, Mother. From Barbican Fellow to the first Future Generations Act Poet in Residence, Rufus also works internationally, securing literary residencies from Hay Literature Festival to Sweden, Finland, Indonesian, and most recently Zimbabwe, but always returns to People Speak Up in Llanelli, Wales, promoting hip hop education, performance poetry and intergenerational development, and was appointed their Poet on Prescription 2021. A Hull '19 artist in conjunction with BBC Contains Strong Language, Flashbacks and Flowers is her debut collection, published by Indigo Dreams, awarded for their innovation in publishing, and a second solo album also drops in 2021. Rufus' work explores motherhood, the spirituality of ancestry, class, climate chaos, transgenerational trauma, the divine & the domestic, feminism & faith.

Konst i offentliga rum - Stadsvandring - Lars Erik Strand

12.00 - 13:30

Utgår från Kultivera | Storgatan 17

Samtidskonst

Svenska | Gratis

Med början vid Kultivera tar bildläraren Lars-Erik Strand med er på en vandring genom de centrala delarna av Tranås och stannar upp vid viktiga offentliga konstverk. Äldre och moderna, lokala och internationellt verksamma konstnärer.

Workshop - Transform your poems into moving poems

12:30 - 14:00

Kultivera | Storgatan 17

Literature | Media

English | Free

Transform your poems into moving poems – literally! In this workshop, Pablo Saborío will teach you simple tools that will allow you to create video poems online. This course is aimed for beginners with no prior experience in online video editing. At the end of the workshop, you'll be able to create your own video poems so you can reach bigger audiences with your literary creations! Prior to starting the workshop, you'll need:
- A laptop
- Sign up for free at <https://www.wevideo.com/>
- At least 2 video clips that you'd like to use for your video poem. (The more the merrier!)
- A poem or two that you want to convert into a video poem.

Passion for Words - Daniel Malpica

14:00 - 15:00

Segersons Cafe | Missionsgatan 2

Literature

English | Free

Daniel Malpica a Helsinki based graphic designer, event producer, author, ex member of the board of Pen Finland and multimedia explorer has a particular interest in the intersection between literary, graphic design and photographic practices, which has given him an understanding in the relevance of readability, text and visual aesthetics. Let him explain....

Från Kuba till Helsingborg, poeten Aleisa

15:00 - 15:45

Kultivera | Storgatan 17

Litteratur

Svenska | Gratis

Aleisa Ribalta Guzman är en poet som har sitt ursprung i Kuba men bor i Helsingborg. Hon berättar om sitt liv, sina projekt och om världsomspännande arbete.



UTSTÄLLNINGAR

● **Piratenhuset | Storgatan 48** ●

● **Mån - Fre Kl: 13 - 17** ●

● **Lördag Kl: 11 - 15** ●

- Astronaut / 2x2m ●
- Haiku i konst ●
- How To Be a Cyborg ●
- The Fragments ●

COMPASS Stage - film screening - 'Notice, claim repurpose

16:00 - 16:30

Studio | Storgatan 49

Performing Arts

English | Free

"Notice, Claim, Repurpose captures behind-the-scenes footage and interviews during the creative process of Self Contained, the production which was created and toured by ilYoung 2021. In the documentary, you will hear from the cast, as well as ilDance directors Lee Brummer and Israel Aloni as they reflect on the process and the state of contemporary dance for young and emerging artists in Sweden. Trailer: <https://vimeo.com/644564652>"

Föreläsning med filmaren Johanna Aust

16:00 - 17:30

Kultivera | Storgatan 17

Film

Svenska | Gratis

Lyssna på Johanna Aust som är filmare ursprungligen från Tranås. Hon var aktuell med filmen Petra&Peter härom året.

I have a
FRINGE

~Fringeology



KULTURRÅDET



TRANÅS KOMMUN
KULTUR & FRITID

KULTURENS

Region
Jönköpings län



Tranås at the Fringe

TORSDAG 7/6 THURSDAY

2



Vänligen notera att programmet kan ändras och kompletteras
Håll dig uppdaterad på vår hemsida www.atthefringe.org

COMPASS Stage - Ana Paula Patiño Acosta - Work in progress

16:30 - 16.45

Studio | Storgatan 49

Performing Arts

English | Free

My piece is about being lost in what you think you want. It's kind of a personal process that I've been going through since I left home and I'm still trying to figure it out. The feeling of doing things that you believe in but realising maybe they're not what you actually want or that it's not going in the right direction.

COMPASS Stage - Tilda Lärke & Patrick Eduardo da Cunha - Work in progress

16:45 - 17:00

Studio | Storgatan 49

Performing Arts

English | Free

"A cycle or pool of possibilities

Deciding to seek them through folding my body

Experiencing more

Noticing new pathways

All is literally here now

It is much more simple than what seems.

COMPASS Stage - Waves

(choreography & performance: Alma Faringer Hultberg)

17:00 - 17:30

Studio | Storgatan 49

Performing Arts

English | Free

"My piece is based on the following text:

"Imagine you're standing up. Feet's grounded, parallel position. Long, slightly bended legs, centered hip. The tailbone is down like you have a long tail hanging between your legs. The lower stomach is activated. You feel space between your armpits, ribs are in, proud chest. Shoulders down, arms relaxed hanging along the sides of your body. You feel waterdrops dripping from your fingertips. You feel your shoulder blades spread out like wings from an angel.

Water has an amazing way of dealing with obstacles. Like in our veins, water chooses paths after obstacles that it encounters. It flows around, under, and through obstacles. Water is patient and flexible. When something is thrown in its way, water directly interacts with it and seeks opportunities to keep moving forward.

Imagine you're standing up. To take a step in time.

Pankhuri Sinha i samtal med Mats Granberg

17:00 - 18:00

Strandbaren | Ågatan 20E

Litteratur

English | Free

Mats Grehnberg interviews Pankhuri Sinha bilingual poet, writer, journalist, lecturer and editor from India who's work has been translated in over 22 countries.

Workshop - Så gör du dina texter levande på scenen

17:00 - 18:30

Piratenhuset | Storgatan 48

Litteratur

Svenska | Gratis

Skriver du dikter eller andra korta texter och är sugen på att framföra dem på scen? Kanske har du redan scenvana, men vill utveckla din teknik. I den här workshopen får du öva på tempo och tonläge, inlevelse och kroppsspråk. Vi bekantar oss också närmare med mikrofonen. Ta gärna med en egen text du vill jobba med. Workshopledare: Scenpoeten och författaren Louise Halvardsson som har varit en del av spoken word-scenen i 20 år, i både England och Sverige.

COMPASS Stage - Artist talk

18:00 - 19:00

Studio | Storgatan 49

Performing Arts

English | Free

Artist talk with Ana Paula Patiño Acosta, Alma Faringer Hultberg, Tilda Lärke, Patric Eduardo da Cunha, Storm Dunder and Rannhvi Mebius Jormin

Självupptagenhet och bildning på 2020-talet

18:00 - 19:00

Kultivera | Storgatan 17

Litteratur

Svenska | Gratis

"Författaren Peter Nyberg samtalar med Henrik Hermansson om hans debutbok från 2022, "Allting handlar inte om dig själv här och nu". Är självupptagenhet ett växande problem och hur yttrar den sig? Hur påverkar självupptagenheten vårt sätt att tänka? Möjlighet att köpa signerad bok efter samtalet."

International Poetry Stage

19:00 - 20.30

Strandbaren | Ågatan 20E

Literature

English, Espaniol | Gratis, Entrada libre

Under two hours several international writers talk about their writing and read from their poetry: Angela Garcia, Daniel Malpica, Pankhuri Sinha, Stephen Treharne, Pablo Saborio, Alesia Ribalta Guzman. MC - Dominic Williams

Yellow - We're Halfway There

19:30 - 20:30

Studio | Storgatan 49

Performing arts

English | Ticket 50kr

Welcome into our yellow universe! Yellow - We're Halfway There is a nuanced and playful reflection on young adult life and its ups and downs. Contrasting interpretations of the color's spectrum, such as happiness and danger, are put into motion on stage. In our yellow universe, we let the body translate, be inspired and speak for all shades of the color, as a metaphor for life. Humanity, vulnerability and friendship constitutes the core of the piece while using the color yellow as a red thread.

Ariadne of Crete

19:30 - 20:30

Teater JARMO | Ängarydsg. 10

Performance Arts

English | Ticket, pay what you want

Ariadne of Crete is a one-woman puppet show about love, labyrinths and lost identities. It's mixing the antique myth of Ariadne with Dionysos - the god of theatre and pleasure, Lapland with palace of Knossos, from being in love with a bull with being an underdog. On stage we see one puppeteer, a lot of strings and puppets made of wool. Some great manipulation and not so great ventriloquism, trying to get its creator out of her coronatumb and the spectators to laugh and cry.

Tranås at the Fringe

FREDAG 8/6 FRIDAY

1



Vänligen notera att programmet kan ändras och kompletteras
Håll dig uppdaterad på vår hemsida www.atthefringe.org

Morgonpoesi med Jonas Ellerström

9:00 - 9:30

Online | Literature

English | Free

Tillsätt ett poetiskt ljudlandskap till din morgon. Öppna ett nytt fönster på webbläsaren och lyssna på poesi samtidigt som du avnjuter frukosten. Jonas Ellerström är författare, översättare, kulturskribent och förläggare. Förra året, 2016, utgav han diktsamlingen Monoceros, och i höst utkommer den nya samlingen Genom spegeln som han kommer att premiärläsa ur på Tranås at the fringe. Han har de senaste åren också utgett Aviatriser (om kvinnliga flygpionjärer, 2016), den omfattande Hemlängtan ur världen. Essäer om poesi (2015) och den alternativa svenska poesihistorien Under tidens yta (2014). Han har översatt diktböcker av bl a Margaret Atwood, Sylvia Plath, T S Eliot och Arthur Rimbaud. Han är också musiker i banden Blago Bung (postpunk) och Interzone+ (electronica), och driver med ett par vänner konstgalleriet Örhänget i Stockholm.

Litterär stadsvandring - Magnus Grehn

11:00 - 12:30

Utgår från Biblioteket | Storgatan 22

Litteratur

Svenska | Gratis

Med början vid Tranås Bibliotek tar den allkunnige bibliotekarien Magnus Grehn deltagarna i litteraturresidenset och allmänheten på en stadsvandring över Tranås litterära marker.

Konst & historia på Badhotellet

10:00 - 12:00

Badhotellet | Ågatan 16

Stadsvandring

Svenska | 50 kr, eller valfri summa

Inga Fingal tar er med på en tur genom Badhotellets salonger och korridorer med berättelser om konsten på väggarna och om besökarna och historien om Waterkuranstalten fram till dagens SPA och konferens.

Workshop: Haiku för nybörjare

11:00 - 12:00

Badhotellet | Ågatan 16

Litteratur

Svenska | Gratis

Haiku för nybörjare med Carita Forslund. Välkommen till haiku. Carita är en erfaren poet och kursledare i haiku, samt författare till boken "Haiku som mindfulness".

Do You Hear?

12:00 - 12:30

Klockareplan | Storgatan

Performing Arts

English / Pay What You Want

"Do you hear?" is a cross disciplinary performance of live music and dance. By sampling the background sounds of our home (cooking in the kitchen, using the toilet, cuddling in a blanket), we present a semi-improvised dialogue between the dance and the musician with various emotional expressions. We aim to give these sounds new interpretations - How does the body respond to the sounds of the house? Is he influenced by them for a pleasant dance or accompanied by inner restlessness?

Astronaut / 2x2m Workshop Vernissage

12:00 - 13:00

Piratenhuset | Storgatan 48

Intermedia Installation

English | Free

Presentation of the outcome of the practice driven multimedia workshop Astronaut/2x2m facilitated by multimedia artist Milica Denković and dancer/choreographer Fuji Hoffmann.

Come to see the responses of the participants to the theme of the pandemic, isolation and mental health. Share your thoughts and emotions with us. Your feedback is always welcomed.

Yellow - We're Halfway There

16:00 - 17:00

Studio | Storgatan 49

Performing arts

English | Ticket 50kr

Welcome into our yellow universe! Yellow - We're Halfway There is a nuanced and playful reflection on young adult life and its ups and downs. Contrasting interpretations of the color's spectrum, such as happiness and danger, are put into motion on stage. In our yellow universe, we let the body translate, be inspired and speak for all shades of the color, as a metaphor for life. Humanity, vulnerability and friendship constitutes the core of the piece while using the color yellow as a red thread.

UTSTÄLLNINGAR

Piratenhuset | Storgatan 48

Mån - Fre Kl: 13 - 17

Lördag Kl: 11 - 15

- Astronaut / 2x2m
- Haiku i konst
- How To Be a Cyborg
- The Fragments

Tranås at the Fringe

FREDAG 8/6 FRIDAY

2



Vänligen notera att programmet kan ändras och kompletteras
Håll dig uppdaterad på vår hemsida www.atthefringe.org

Passion for Words - Metamorfos i nytt ljus

13:00 - 14:00

Kultivera | Storgatan 17

Litteratur | Svenska | Gratis

"I år, 2022, är det jämnt 70 år sedan det legendariska poesiförlaget Metamorfos började sin verksamhet. Det var ett banbrytande unglitterärt förlag i Sverige, det första stencilförlaget. Under några intensiva år (1952–55) skapade grundaren Lennart Nilsén-Somre och hans medarbetare ett helt nytt sätt att ge ut, marknadsföra och framföra poesi. På Metamorfos debuterade poeter som Lasse Söderberg, Paul Andersson och Petter Bergman. Metamorfos var starten på en guldålder för poesi: det svenska femtiotalet. Förläggare, författaren och översättaren Jonas Ellerström och litteraturproducenten Mats Granberg har alltid varit fascinerade av Metamorfos. På Tranås At the Fringe berättar de varför.

Passion for Words - Att översätta poesi - är det möjligt?

14:00 - 15:00

Segersons Cafe | Missionsgatan 2

Literature

Svenska | Gratis

Lasse Söderberg, översättare av fransk-, spansk-, katalansk- och engelskspråkig poesi, läser, jämför och kommenterar några översättningar, och berättar om sin vid det här laget långa erfarenhet av att översätta dikter och pekar på några av svårigheterna.

Boksläpp: Johan Schöblom - Den fula ballongen

15:00 - 16:00

Kultivera | Storgatan 17

Litteratur

Svenska | Gratis

En diktsamling som hyllar det ofullkomliga i en tid besatt av det fullkomliga. Men också en diktsamling i ilska över sakernas tillstånd, och att vi alla låtsas oförstående inför vår faktiska delaktighet. Vårt permanenta medlemskap i den här världen.

/ Johan Schöblom är poet, allkonstnär och aktivist. Boende i Uddebo i Västra Götaland, men uppväxt i Tranås.

Haiga - Svenska Haiku sällskapet antologi

15:00 - 16:00

Piratenhuset | Storgatan 48

Litteratur - Vernisage

Svenska / English | Gratis / Free

Boksläpp av Svenska haikusällskapets haiga-antologi. Vernissage med utställning av verken, presentation av den rumänske haiga-konstnären Ion Codrescu som illustrerat antologin, samt uppläsning av medverkande haikupoeter. Möjlighet att köpa originalverken (poeterna själva har förköpsrätt).

COMPASS Stage

16:00 - 19:00

Studio | Storgatan 49

Performing Arts

English | Free

COMPASS Stage showcases new works by young and emerging contemporary dance artists, creating a space to share their work with new audiences and talk about their own artistic process in a joint artist talk after the performances. COMPASS is a project for and by young and emerging contemporary dance artists in Sweden.

Stay hungry stay FRINGE

~Fringeology

Jönköping litteraturhus Scenen

16:00 - 17:30

M.O.A:S | Torggatan 2

Litteratur

Svenska | Gratis

I samarbete med Litteraturhuset Jönköping och Fri Press presenterar vi poeterna Lena Runadotter, Joakim Becker, Gladiolla Jorbus, Emil Ahlbertz, Sokol Demaku, Anxhela Ziso, Rizah Sjheqiri, Bahtir Latifi med MC Magnus Grehn.

Extinct Species

17:00 - 18:00

Studio | Storgatan 49

Performing Arts

English | Free

A multimedia collaboration between Elizabeth Torres and Daniel Malpica exploring literature, mapping, soundscapes and sound responsive graphics.

Tranås at the Fringe

LÖRDAG 9/6 SATURDAY

1



Vänligen notera att programmet kan ändras och kompletteras
Håll dig uppdaterad på vår hemsida www.atthefringe.org

Regional nätverksträff VÄNLIT

7:45 - 9:00

M.O.A:S | Torggatan 2

Svenska | Gratis

Välkommen till nätverksträff med VÄNLIT - branschnätverk för litteratur i Jönköpings län. Du kan anmäla dig här: <https://esmaker.net/nx2/s.aspx?id=a2f707b6421b>

Morgonginko

8:00 - 9:30

Samling vid Badhotellet | Ågatan 16

Litteratur

Svenska | Gratis

En ginko av och med poeter i Svenska haikusällskapet.

Morgonpoesi med Deirdre Wadding

9:00 - 9:30

Online

Literature

English | Free

"Tillsätt ett poetiskt ljudlandskap till din morgon. Öppna ett nytt fönster på webbläsaren och lyssna på poesi samtidigt som du avnjuter frukosten. Deirdre Wadding is an Irish Pagan Priestess, founder/ teacher at Coire Sois School of Irish Spirituality. As a storyteller she focuses on the mythological stories of Ireland, tales of Gods and Goddesses, Warriors and Heroes. Deirdre also created poetry, songs and chants which come from her personal life experiences and her deep connection with the Land which is ever her sustenance and inspiration.

Hemkänsla och Främlingskap Anna Melle

10:00 - 11:00

Biblioteket | Storgatan 22

Litteratur

Svenska | Gratis

"Anna Melle, gymnasielärare, författare och föreläsare inom kulturmöten, med två identiteter, talar om hemkänsla och främlingskap. Hon föreläser bl.a. om kulturmöten, kulturkrockar, tvångsgifte/hedersrelaterat våld och bemötande inom den mångkulturella vården. Anna är författare till tolv böcker.

Mikroförlagsmessa

10.00 - 14.00

Biblioteket | Storgatan 22

Litteratur

Svenska / English | Gratis / Free

"En mässa som fokuserar på de mindre förlagen, och som stadigt växt sig större för varje år. I år visar över trettio förlag, både svenska och utländska, upp sitt utbud. Här får du chansen att träffa och prata med förläggarna och författarna bakom böckerna i en intim miljö. Kanske får du även med dig någon bok hem, vem vet? Förläggare som medverkar: Lars Erik Strand, Fri Press, Populär poesi, Stahrebo Press, Andrew Peterson-sällskapet, MGF, Kultivera, Chap, Litteraturcentrum Kvu, Lea Libri, Icona Press, Three Throated Press, Linnefors, Ellerströms Förlag, Tragus, Rönnells, Piratensällskapet, Författare i Sommenbygd, Hanna Persson, Poesiwerken Trombone, Thomas Almqvist, Ordskalv, Mats Gustafsson, Puut, Renegade, Periferi, Jönk., Emma Hörberg, Mattias Käck, Svenska Haiku-sällskapet, Tanja Servora, Carina Drätting..

Bön för vår tid - en skogsperformance

11:00 - 12:00

Gapskrattet | Stadshusplan 1

Scenkonst

Svenska | betala vad du vill

Pandemin har medfört isolering, inställda glädjeämnen och förluster. Bön för vår tid ser till vårt uppdämda behov av besjälad samvaro. En vandring i naturen där publiken bjuds in att vara både åskådare och deltagare. Längs vägen får vi uppleva text och sång på temat närhet och avstånd, längtan efter människor vi varit nära genom livet och rädslan för ensamhet. Verket är platsspecifikt och samspejar med naturen.

Texter av Jon Fosse och Sofia Broomé. Föreningen heter Asoko. Medverkande: Åsa Back och Monica Kjellberg

Avancerade Haiku - workshop

11:00 - 12:30

Badhotellet | Ågatan 16

Litteratur

Svenska | Gratis

Haiku för haikupoeter. En haikuverkstad för erfarna haikupoeter, där vi utforskar haikuns form och fördjupar oss i haikuelementen. Ta gärna med en haiku, en monoku och/eller en konkret haiku till verkstaden som leds av Anna Maris.

"Små förlag och mikroförlag i dagens poesiutgivning - rundabordssamtal"

11:00 - 12:00

Biblioteket | Storgatan 22

Litteratur

Svenska | Gratis

"2021 gavs det ut fler än 500 titlar med poesi på svenska. (Sett till utbudet hos Bokus och Adlibris.) En betydande del kom ut mindre förlag.

Hur ser dagens poesi ut? Vem skriver poesi? Hur kommer manus till oss? Hur gör vi urval? Hur refuserar vi? Hur "lekterar" vi? Hur "marknadsför" vi poesin?

Vi byter tankar och erfarenheter!

Initiativ: Dag Persson, Fri Press

Do You Hear?

12:00 - 12:30

Klockareplan | Storgatan

Performing arts

English | Pay what you want

"Do you hear?" is a cross disciplinary performance of live music and dance. By sampling the background sounds of our home (cooking in the kitchen, using the toilet, cuddling in a blanket), we present a semi-improvised dialogue between the dance and the musician with various emotional expressions. We aim to give these sounds new interpretations - How does the body respond to the sounds of the house? Is he influenced by them for a pleasant dance or accompanied by inner restlessness?

Tranås at the Fringe

LÖRDAG 9/6 SATURDAY

2



Vänligen notera att programmet kan ändras och kompletteras
Håll dig uppdaterad på vår hemsida www.atthefringe.org

Passion for Words - Peter Nyberg - Skapandet av kreativitet - en metod att utmana sig själva att skriva

12:00 - 13:00

Biblioteket | Storgatan 22

Litteratur

Svenska | Gratis

Strax innan jul 2020 inleddes en poesiutmaning. Under 90 dagar skulle jag tillsammans med några andra poeter varje dag läsa sex dikter och därefter skriva en egen. Det var öppningen till en ny kreativ värld. Efter att ha avslutat de första 90 dagarna väntade vi någon månad innan vi startade nästa utmaning med samma förutsättningar men nu under 365 dagar - från den 1 juni 2021 till den 1 juni 2022. Mitt Passion for Words handlar om kreativitet och hur skapande förändras av det milda tryck som skapas genom subjektiva regelverk.

Passion for Words - Haiku - Augustin Erba

13:00 - 14:00

Biblioteket | Storgatan 22

Litteratur

Svenska | Gratis

Augustin Erba är författare och journalist som ska prata om Haiku och hur det har påverkat han författarskap. Han har skrivit tre hyllade romaner - Ensamhetens broar om civilkurage, den episka familjekrönikan Blodsunden och den drabbande kärlekshistorien Snöstorm. Han uppmärksammades för sina självutlämnande texter i antologierna Uppdrag: Pappa (2004), Uppdrag: Familj (2005) och Mor mamma morsan (2012).

Muntligt berättande, vårt äldsta kulturarv

14:00 - 15:00

Kultivera | Storgatan 17

Litteratur

Svenska | Gratis

Helena Heyman tar oss genom historien.

-Lyssna till berättelsen om hur "all världens berättelser" spreds över jorden.

-Hör om det Muntliga Berättandet som tillhör ett av våra grundläggande, mänskliga behov.

-Häpna och skratta åt en folksaga, en sägen, en skröna och sist en överraskande livshistoria!

Fri Press - Scenen

15.00 - 16.30

M.O.A:S | Torggatan 2

Litteratur

Svenska | Gratis

Fri Press är stolt att presentera: Tina K Persson, Birk Andersson, Helena Heyman, Hans Kjellson, Johan Landgren, Ola Lundqvist, Kerstin Park, Titti Spaltro. MC - Dag Persson

Your strangest friend

16:30 - 17:00

Studio | Storgatan 49

Performing arts

English | Free

"Your Strangest Friend" is an improvised performance act combining movement and spoken word. It is a collaboration between Swedish contemporary dancer Stina Nilsson and Welsh poet Dominic Williams. The only thing that the two performers will have agreed prior to the performance is how to enter the performance space and a trigger line to begin a conclusion of the collaboration, everything else is pure improvisation. The performers respond to their immediate environment and each other.

En hyllning till Kristian Lundberg

17:00 - 18:00

Kultivera | Storgatan 17

Litteratur

Svenska / Gratis

"Tidigare i år dog poeten och författaren Kristian Lundberg. Det fanns planer på att han och hans sambo Jenny Hedberg skulle ha medverkat på Tranås At the Fringe tillsammans. Nu blev det inte så. Istället gör vi ett hyllningsprogram där vi läser och berättar om Kristians liv och författarskap. Medverkande: Jenny Hedberg, Mats Granberg, tidigare kulturredaktör på Norrköpings Tidningar, Magnus Grehn, förläggare och poet.

Boksläpp: Oro & The Boxes in my attic - Göran Strömquist

18:00 - 19:00

Ban Thai | Storgatan 8

Litteratur

Svenska/English | Gratis/Free

"Göran Strömquist beskriver sig själv så här; "Jag hör till de äldre poeterna på The Fringe, född 1927, medverkade när the Fringe tog sin början." Nu presenterar han 2 böcker: The Boxes in my attic är en till engelska översatt diktsamling som på svenska utkom 2012 på Oppenheim förlag.

Pilsnerpoesi

19:00 - 23:00

BAN THAI | Storgatan 8

Litteratur

Svenska / English | Gratis / Free

"Pilsnerpoesi är en form av Open Mic där vem som vill får framföra sin poesi alternativt luta sig tillbaka med ett glas öl (eller bubbelvatten) och lyssna på framföranden. Du är välkommen med din text! Ledare för evenemanget är en av dem som gjort Poetry & Pints till en succé i Wales: Moderator Dominic Williams.

UTSTÄLLNINGAR

Piratenhuset | Storgatan 48

Mån - Fre Kl: 13 - 17

Lördag Kl: 11 - 15

- Astronaut / 2x2m
- Haiku i konst
- How To Be a Cyborg
- The Fragments